

Ovaj prijevod sastoji se od
7 stranica
Br. Ov-13/2025
Datum 1. srpnja 2025.

OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG JEZIKA



Jessica Pay LLB MA

Scrivener Notary

TO ALL to whom these presents shall come I Jessica Elizabeth Sarah Pay of 15 Golders Green Crescent, London NW11 8LA, England Notary Public duly authorised admitted and sworn and practising within the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland do hereby certify:

THAT the hereunto annexed Assignment of Claim Contract was this day signed in my presence for and on behalf of the English Company "FATFACADES LTD (in liquidation)", a Company in Liquidation registered under the laws of England, under registration No. 07919190, having its Registered Office at 6a Nesbitts Alley, Barnet, England, EN5 5XG, by Simon James Renshaw in his capacity as agent for and on behalf of the said Company, as well as in his capacity as Liquidator thereof;

THAT the said Assignment of Claim Contract was also this day signed in my presence for and on behalf of FASSADEN ARCHITEKTUR TECHNIK GROUP LTD, a Company incorporated, registered and existing under the laws of England, under registration No. 12329507, having its Registered Office at Flat 35 Ocean Wharf, 60 Westferry Road, London, England, E14 8LN, United Kingdom, by Eugene Korch, the sole Director of the said Company;

AND THAT the said document, being so signed, is duly executed on behalf of and binding on the said Companies.

In testimony whereof I have hereunto subscribed my name and affixed my seal of office this twenty-fifth day of June 2025 at London, England



APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. Country: Pays / Pais:	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
This public document Le présent acte public / El presente documento público	
2. Has been signed by a été signé par ha sido firmado por	Jessica Elizabeth Sarah Pay
3. Acting in the capacity of agissant en qualité de quien actúa en calidad de	Notary Public
4. Bears the seal / stamp of est revêtu du sceau / timbre de y está revestido del sello / timbre de	The Said Notary Public
Certified Attesté / Certificado	
5. at à / en	London
6. the le / el día	27 June 2025
7. by par / por	His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign, Commonwealth and Development Affairs
8. Number sous no / bajo el numero	APO-T3LI-MDCX-LEFW-2JFS
9. Seal / stamp Sceau / timbre Sello / timbre	10. Signature Signature Firma



K. Adams

This Apostille is not to be used in the UK and only confirms the authenticity of the signature, seal or stamp on the attached UK public document. It does not confirm the authenticity of the underlying document. Apostilles attached to documents that have been photocopied and certified in the UK confirm the signature of the UK official who conducted the certification only. It does not authenticate either the signature on the original document or the contents of the original document in any way.

If this document is to be used in a country not party to the Hague Convention of the 5th of October 1961, it should be presented to the consular section of the mission representing that country.

To verify this apostille go to www.verifyapostille.service.gov.uk

FATFACADES LTD (in liquidation), OIB: 54975512158, Company Number: 07919190, registered on the Companies Register of England and Wales, at 6a Nesbitts Alley, Barnet, England, EN5 5XG

(hereinafter: the **"Company"**)

and

SIMON RENSHAW as Liquidator of the Company, of IQ Insolvency Limited, Company Number: 12881088, United Kingdom and Northern Ireland, registered on the Companies Register of England and Wales, at 14th Floor 33 Cavendish Square, London, England, W1G 0PW

(hereinafter: the **"Liquidator"**)

(the Company and the Liquidator hereinafter: the **"Assignors"**)

and

FASSADEN ARCHITEKTUR TECHNIK GROUP LTD, OIB: 78584814520, registered in the Companies Register of England and Wales, at Flat 35 Ocean Wharf, 60 Westferry Road, London, England, E14 8LN, represented by Eugene Korch, passport no. 151926509 (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)

(hereinafter: the **"Assignee"**)

(the Assignors and the Assignee together: the **"Contracting Parties"**)

Whereas:

- a. A liquidation procedure has been initiated in relation to the Company and the Liquidator has been appointed on 17 January 2025
- b. The Company has a claim against the company VILA SEVERA d.o.o. in bankruptcy, OIB: 71930885762, with its registered office in Split, Hrvatske mornarice 1 (hereinafter: the **"Debtor"**),
- c. The total amount of the Company's claims against the Debtor is EUR 408,356.86; these claims have been reported in the bankruptcy proceedings against the Debtor and arise from loans granted by the Company to the Debtor from time to time, as specified in clause 2.1 of this contract,
- d. Bankruptcy proceedings are being conducted against the Debtor before the Commercial Court in Split, and within those proceedings, the Company has been invited to initiate litigation to determine the disputed claim,
- e. The Company is in liquidation, has no funds and as such no ability to proceed with the claim against the Debtor,
- f. The Contracting Parties have agreed on the conditions of the assignment of claims,

The Contracting Parties, on 25 June 2025, in London, conclude the following:

ASSIGNMENT OF CLAIM CONTRACT

(hereinafter: the "Contract")

I/ SUBJECT OF THE CONTRACT

- 1 The subject of this Contract is the regulation of the assignment of claims between the Contracting Parties.

II/ SPECIFICATION OF THE CLAIM

- 2.1 The Company has claims against the Debtor arising from multiple individual legal grounds, as follows:

- GBP 10,000 + contractual interest from 5 January 2016 to 11 September 2024: GBP 800 (total GBP 10,800) based on the Loan Agreement dated 5 January 2016
- GBP 60,000 + contractual interest from 5 January 2016 to 11 September 2024: GBP 4,800 (total GBP 64,800) based on the Loan Agreement dated 10 March 2016
- GBP 50,000 transferred to the debtor's account on 12 February 2020
- GBP 88.29 transferred to the debtor's account on 23 March 2020
- GBP 50,000 transferred to the debtor's account on 2 November 2020
- GBP 17,404 transferred to the debtor's account on 9 February 2021
- GBP 17,191 transferred to the debtor's account on 16 March 2021
- GBP 9,000 transferred to the debtor's account on 23 March 2021
- GBP 40,000 transferred to the debtor's account on 16 April 2021
- GBP 35,000 transferred to the debtor's account on 17 May 2021
- GBP 10,000 transferred to the debtor's account on 8 July 2021
- GBP 10,000 transferred to the debtor's account on 1 October 2021
- GBP 25,000 transferred to the debtor's account on 3 December 2021

which in total amount to GBP 339,283 (converted to EUR 408,356.86, as calculated within the bankruptcy proceedings by the bankruptcy trustee) (hereinafter: the "Claim").

- 2.2 The Claim has been recognised by the bankruptcy trustee appointed by the Commercial Court in Split within the bankruptcy proceedings no. St-63/2025 (hereinafter: the "Bankruptcy Proceedings"), and has been contested by creditors in the same Bankruptcy Proceedings. Due to the contestation, and in accordance with the provisions of the Bankruptcy Act (Official Gazette 71/2015, 104/2017, 36/2022,

27/2024; hereinafter: the "BA"), the Company was, by Decision dated 22 April 2025, no. St-63/2025-47 (which was corrected by Decision dated 24 April 2025, no. St-63/2025-49), under point III, invited to initiate litigation for the purpose of proving the existence of the disputed Claim (hereinafter: the "Right to Initiate Litigation").

III/ ASSIGNMENT OF CLAIM

- 3.1 By signing this Agreement, the Assignors assign and transfers the Claim to the Assignee, and the Assignee accepts and acquires the Claim.
- 3.2 The Claim is transferred together with all ancillary rights, such as the right of priority payment, mortgage, pledge, rights from the agreement with the guarantor, rights to interest (those arising before the initiation of the Bankruptcy Proceedings and those arising after its initiation), contractual penalty, and similar.
- 3.3 For the avoidance of any doubt, the Claim is transferred together with the Right to Initiate Litigation. The Assignee is authorised under this Agreement, pursuant to Article 146 of the BA, to assume the legal position of the Assignors in the Bankruptcy Proceedings.
- 3.4 The assignment of the Claim is made for compensation. The compensation is determined in a separate agreement between the Contracting Parties.
- 3.5 This assignment constitutes an absolute and irrevocable transfer of all of the Company's rights, title and interest in the Claims, effective immediately upon execution, regardless of the subsequent completion of the liquidation process.

IV/ NO WARRANTY FOR EXISTANCE AND COLLECTABILITY OF THE CLAIM

- 4.1 The Assignors do not guarantee to the Assignee the existence or collectability of the Claim.
- 4.2 The Assignee has familiarised itself with the legal basis of the Claim, and all other circumstances which may affect the existence and collectability.
- 4.3 All representations given by the Company or the Liquidator (whether made innocently, negligently or otherwise but not fraudulently), warranties, conditions and stipulations, express or implied, statutory, customary or otherwise in respect of the Company or the Claim, any of the rights, title and interests transferred or agreed to be transferred pursuant to this Agreement are **expressly excluded** (including without limitation, warranties and conditions as to title, quiet possession, quality, fitness for purpose and description).
- 4.4 The Company and the Liquidator and each of them shall not be liable for any loss or damage of any kind whatever, consequential or otherwise arising out of or due to or caused by any defect or deficiencies in the Claim.

4.5 The Assignee agrees that the terms and conditions of this Agreement and the exclusions and limitations contained in it are fair and reasonable, having regard to the following:

- i. That this is an agreement with an insolvent company and an office holder in circumstances where it is usual that no representations and warranties can be given by or on behalf of the Company or the Liquidator;
- ii. That the Assignee has relied solely upon the Assignee's own opinion and/or professional advice concerning the Claim, their quality, state, condition, description, fitness and/or suitability for any purpose, the possibility that some or all of them may have defects.

4.6 The Assignee acknowledges that:

- i. neither the Company nor the Liquidator shall incur any liability to it by reason of any fault or defect in all or any of the Claim;
- ii. whenever and wherever in this Agreement it has agreed to indemnify any person it shall also indemnify any firm, partner, employee, agent, adviser or representative of such person to the same extent and in the same regard.

4.7 The Assignee shall indemnify and keep the Company and the Liquidator and each of them fully indemnified against any claim or loss arising from the proposed litigation including, without limiting the generality of the foregoing, any amount payable pursuant to an order for costs in the proposed litigation whether such order relates to costs incurred by any adverse party to the proposed litigation before or after the date of this Agreement. For the avoidance of doubt, this indemnity does not extend to any obligation incurred by the Company or the Liquidator to consultants (including any legal advisers) or by way of disbursements prior to the date of this Agreement.

V/ EXCLUSION OF LIQUIDATOR'S LIABILITY

5.1 The Liquidator has entered into and signed this Agreement as agent for or on behalf of the Company and neither they nor their firm, partners, employees, advisers, representatives or agents shall incur any personal liability whatever in respect of any of the obligations undertaken by the Company or in respect of any failure on the part of the Company to observe, perform or comply with any such obligations or under or in relation to any associated arrangements or negotiations or under any document or assurance made pursuant to this Agreement.

VI/ OTHER OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES

6.1 The Assignee shall notify the Debtor, i.e. the appointed insolvency administrator of the Debtor, about the assignment and the content of this Agreement.

- 6.2 The Assignors shall deliver to the Assignee all documentation in its possession related to the Claim and ancillary rights.
- 6.3 The Contracting Parties agree to cooperate in good faith with the aim of fulfilling all obligations and the purpose of this Agreement.

VII/ COMMUNICATION BETWEEN THE CONTRACTING PARTIES

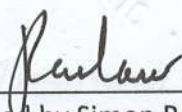
- 7.1 Statements between the Contracting Parties that produce legal effect related to this Agreement shall be sent by registered mail with return receipt to the addresses stated in the header, with a copy sent by electronic mail - for the Assignors to the address IQ Insolvency Limited, 14th Floor 33 Cavendish Square, London, England, W1G 0PW, e-mail address simon@iqinsolvency.com, and for the Assignee to the addresses: korchevtsev@gmail.com and hugo.pelicaric@pelicaric-smerdel.hr. In the event of any change in the addresses of the Contracting Parties, correspondence shall be sent to the new address, provided the other Contracting Party has been notified of the change.
- 7.2 If the correspondence so sent is not delivered for any reason, it shall be deemed received on the next working day after its re-submission to the postal service for a second delivery attempt by registered mail with return receipt.

VIII/ MISCELLANEOUS PROVISIONS

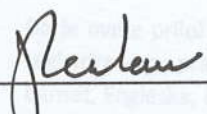
- 8.1 The Contracting Parties jointly declare that this Contract represents their complete intent and that any prior written or oral agreements or negotiations related to this legal transaction shall have no effect.
- 8.2 Any amendments or additions to this Contract shall be valid only if made in writing and agreed by the Contracting Parties.
- 8.3 The Contracting Parties agree to attempt to resolve any dispute regarding the provisions of this Contract amicably, and if that is not possible, they agree to the territorial jurisdiction of the courts in Zagreb. Croatian law is applicable.
- 8.4 If any provision of this Contract is held to be invalid, illegal, or unenforceable, the remaining provisions shall remain in full force and effect. The Contracting Parties agree to replace any such invalid, illegal, or unenforceable provision with a valid provision that most closely approximates the intent and economic effect of the original.
- 8.5 The Contracting Parties have read the full text of this Contract and agree that its provisions fully reflect their rights and free will. They sign it by hand in acceptance of all rights and obligations arising from it and certify their signatures on it. The Contract enters into force at the moment of signing.

In London, on 25 June 2025,

Stranica 1/1
Br. Ovr-13/2025
Datum: 1. srpnja 2025.


Signed by Simon Renshaw (Liquidator)
acting as agent and without personal
liability for and on behalf of **FATFACADES
LTD (in liquidation)**


Signed by Eugene Korch (Director) for and
on behalf of **FASSADEN ARCHITEKTUR
TECHNIK GROUP LTD**


Simon Renshaw as the **LIQUIDATOR** of
Fatfacades Ltd (in liquidation)

//pečat i vezica//

Jessica Pay LLB MA
Stručni bilježnik

Svima kojima će ovo pristići, ja, Jessica Elizabeth Sarah Pay, Golders Green Crescent, London NW11 8LA, Engleska, javni bilježnik, ovlaštena, primljena i zakleta i koja poslujem unutar Ujedinjenog kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske ovim putem potvrđujem:

Da je ovdje priloženi Ugovor o ustupu tražbine društva „FATFACADES LTD (u likvidaciji)“ društvo u likvidaciji registrirano po pravu Engleske, pod registarskim brojem 07919190, s registriranim sjedištem u 6a Nesbitts Alley, Barnet, Engleska, EN5 5XG, putem Simona Jamesa Renshawa u njegovom svojstvu agenta za i u ime navedenog društva kao i u njegovom svojstvu likvidatora istoga potpisan u mojoj prisutnosti;

Da je navedeni Ugovor o ustupu tražbine također ovoga dana potpisan u mojoj prisutnosti za i u ime FASSADEN ARCHITEKTUR TECHNIK GROUP LTD, društvo osnovano, registrirano i postojeće prema Engleskom pravu, pod registarskim brojem 12329507, s registriranim sjedištem u Flat 35 Ocean Wharf, 60 Westferry Road, London, Engleska, E14 8LN, Ujedinjeno Kraljevstvo putem Eugena Korcha, jedinog direktora tog društva;

I da je navedeni dokument, tako potpisan, propisano izvršen u ime i na obvezujuć način za navedena društva.

U svjedočanstvo čega sam ovdje potpisala svoje ime i stavila svoj pečat ureda ovoga dvadeset petog dana lipnja 2025 u Londonu, Engleska.

// potpis nečital //

APOSTILLE

1. Država: Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske
Ovaj javni dokument
2. Je potpisala Jessica Elizabeth Sarah Pay
3. Djelujući u svojstvu Javnog bilježnika
4. Koji nosi pečat/ žig navedenog javnog bilježnika

Potvrđeno

5. U Londonu
6. 27. lipnja 2025
7. Od strane Njegovog kraljevstva prvog tajnika države za strane poslove, poslove Commonwealtha i razvoja
8. Broj APO-T3LI-MDCX-LEFW-2JFS
9. Pečat/žig // pečat// 10. Potpis K. Adams. //potpis nečitak//

Ovaj Apostille se neće koristiti u UK i samo potvrđuje autentičnost potpisa, pečata ili žiga na priloženoj javnoj ispravi UK. Ne potvrđuje autentičnost priloženog dokumenta. Apostillei priloženi uz dokumente koji su kopirani i potvrđeni u UK potvrđuju samo potpis UK službenika koji je proveo potvrdu. Ne potvrđuje ni potpis na originalnom dokumentu niti sadržaj originalnog dokumenta ni na koji način.

Ako se ovaj dokument koristi u državi koja nije ugovorna strana Haške konvencije od 5. listopada 1961. trebao bi se prezentirati konzularnom odjelu misije koja zastupa tu državu.

Kako biste provjerili ovaj Apostille odite na www.verifyapostille.service.gov.uk

FATFACADES LTD, OIB: 54975512158, Broj društva: 07919190, Velika Britanija i Sj.Irska upisana u Registar trgovačkih društava Engleske i Walesa, 6a Nesbitts Alley, Barnet, Engleska, EN5 5XG,

(u daljnjem tekstu: „**Društvo**“)

i

SIMON RENSHAW kao likvidator Društva, iz društva IQ Insolvency Limited, matični broj: 12881088, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, upisano u registar društava Engleske i Walesa, na adresi 14th Floor, 33 Cavendish Square, London, England, W1G 0PW

(u daljnjem tekstu: „**Likvidator**“)

(Društvo i Likvidator u daljnjem tekstu: „**Ustupitelji**“)

i

FASSADEN ARCHITEKTUR TECHNIK GROUP LTD, OIB: 78584814520, Velika Britanija i Sj.Irska upisana u Registar trgovačkih društava Engleske i Walesa, , London, Pavillion House, Water Gardens Square, Flat 665, koje zastupa Eugene Korch, broj putovnice 151926509 (Ujedinjeno kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske), direktor

(dalje u tekstu: „**Primatelj**“)

(Ustupitelj i Primatelj zajedno: „**Ugovorne strane**“)

s obzirom na to:

- a. da je u odnosu na Društvo pokrenut likvidacijski postupak i da je Likvidator imenovan 17. siječnja 2025.,
- b. da Društvo ima tražbinu prema društvu VILA SEVERA d.o.o. u stečaju, OIB: 71930885762, sa sjedištem u Splitu, Hrvatske mornarice 1 (dalje u tekstu: „**Dužnik**“),
- c. da ukupan iznos tražbina Društva prema Dužniku iznosi 408.356,86 EUR, da su te tražbine prijavljene u stečajni postupak nad Dužnikom, da proizlaze iz pozajmica koje je Društvo davalo Dužniku s vremena na vrijeme, a koje su specificirane u odredbi 2.1 ovog ugovora,
- d. da se nad Dužnikom vodi stečajni postupak pred Trgovačkim sudom u Splitu, te da je u okviru tog stečajnog postupka, Društvo pozvano na pokretanje parnice radi utvrđivanja osporene tražbine,
- e. da je Društvo u likvidaciji, da nema sredstava, niti mogućnosti ostvarivati tražbinu koju ima prema Dužniku,
- f. da su se Ugovorne strane sporazumjele o svim okolnostima ustupa tražbina,

Ugovorne strane, 25. lipnja 2025., u Londonu, sklapaju sljedeći

UGOVOR O USTUPU TRAŽBINE

(dalje u tekstu: „**Ugovor**“)

I/ **PREDMET UGOVORA**

- 1 Predmet ovog Ugovora je uređenje odnosa ustupa tražbine između Ugovornih strana.

II/ **ODREĐENJE TRAZBINE**

- 2.1 Društvo ima tražbine prema Dužniku koja proizlaze iz više pojedinačnih pravnih temelja, i to:

- 10.000 GBP + ugovorena kamata od 5.1.2016. – 11.9.2024.: 800 GBP (ukupno 10.800 GBP) temeljem Ugovora o zajmu od 5.1.2016.

- 60.000 GBP + ugovorena kamata 5.1.2016. – 11.9.2024.: 4.800 GBP (ukupno 64.800 GBP) temeljem Ugovora o zajmu od 10.3.2016.

- 50.000 GBP (59.748,50 EUR) preneseno na račun dužnika 12.2.2020.,

- 88.29 GBP (105,50 EUR) preneseno na račun dužnika 23.3.2020.,

- 50.000 GBP (59.748,50 EUR) preneseno na račun dužnika 2.11.2020.,

- 17.404 GBP (20.797,26 EUR) preneseno na račun dužnika 9.2.2021.,

- 17.191 GBP (20.542,73 EUR) preneseno na račun dužnika 16.3.2021.,

- 9.000 GBP (10.754,73 EUR) preneseno na račun dužnika 23.3.2021.,

- 40.000 GBP (47.798,80 EUR) preneseno na račun dužnika 16.4.2021.,

- 35.000 GBP (41.823,95 EUR) preneseno na račun dužnika 17.5.2021.,

- 10.000 GBP (11.949,70 EUR) preneseno na račun dužnika 8.7.2021.,

- 10.000 GBP (11.949,70 EUR) preneseno na račun dužnika 1.10.2021.,

- 25.000 GBP (29.874,25 EUR) preneseno na račun dužnika 3.12.2021.,

što ukupno iznosi 339.283 GBP (preračunato u EUR u iznosu od 408.356,86 EUR, u okviru stečajnog postupka od strane stečajnog upravitelja) (dalje u tekstu: „**Tražbina**“)

- 2.2 Tražbina je priznata od strane stečajnog upravitelja imenovanog od strane Trgovačkog suda u Splitu u okviru stečajnog postupka broj St-63/2025 (dalje u tekstu: „**Stečajni postupak**“), a osporena od strane vjerovnika istog Stečajnog postupka. S obzirom na osporavanje, sukladno odredbama Stečajnog zakona (NN 71/2015, 104/2017, 36/2022, 27/2024; dalje u tekstu: „**SZ**“), Društvo je Rješenjem od 22. travnja 2025. broj St-63/2025-47 (koje je ispravljeno Rješenjem St-od 24. travnja 2025. broj St-63/2025-49), u točki III., pozvano na pokretanje parnice radi utvrđivanja osporene Tražbine (dalje u tekstu: „**Pravo na pokretanje parnice**“).

III/ USTUP POTRAŽIVANJA

- 3.1 Potpisom na ovom Ugovoru, Ustupitelji ustupaju i prenose Primatelju Tražbinu, a Primatelj prima Tražbinu i stječe ju.
- 3.2 Tražbina se prenosi zajedno sa svim sporednim pravima, kao što su pravo prvenstvene naplate, hipoteka, založno pravo, prava iz ugovora s jamcem, prava na kamate (one nastale prije otvaranja Stečajnog postupka i one nastale nakon otvaranja Stečajnog postupka), ugovornu kaznu i slično.
- 3.3 Radi izbjegavanja svake sumnje, Tražbina se prenosi zajedno sa Pravom na pokretanje parnice. Primatelj tražbine je ovlašten na temelju ovog Ugovora, sukladno SZ članku 146., stupiti u pravni položaj Ustupitelja u Stečajnom postupku.
- 3.4 Ustup Tražbine je naplatan. Naknada je određena u posebnom sporazumu između Ugovornih strana.
- 3.5 Ova cesija predstavlja apsolutan i neopoziv prijenos svih prava, vlasništva i interesa Društva u Tražbinama, koji stupa na snagu odmah po potpisu, neovisno o naknadnom okončanju postupka likvidacije.

IV/ JAMSTVO ZA POSTOJANJE I NAPLATIVOST TRAŽBINE

- 4.1 Ustupitelji ne jamče Primatelju postojanje niti naplativost Potraživanja.
- 4.2 Primatelj se upoznao s pravnom osnovom Tražbine te svim drugim okolnostima koje mogu utjecati na postojanje i naplativost.
- 4.3 Sva jamstva (bilo da su dana nenamjerno, iz nehaja ili drukčije, ali ne i prijevarno), izjave, uvjeti i klauzule - izričite ili prešutne, zakonske, običajne ili druge - u pogledu Društva, Tražbine ili bilo kojih prava, naslova i interesa prenesenih ili ugovorenih za prijenos prema ovom Ugovoru izričito se isključuju (uključujući, bez ograničenja, jamstva i uvjete u vezi s vlasništvom, neometanim posjedovanjem, kakvoćom, prikladnošću za određenu svrhu i opisom).
- 4.4 Društvo i Likvidator, svaki pojedinačno, ne odgovaraju za bilo kakav gubitak ili štetu bilo koje vrste, posljedičnu ili drugu, koja proizlazi iz ili je uzrokovana manom ili nedostatkom Tražbine.
- 4.5 Primatelj prihvća da su odredbe i uvjeti ovog Ugovora te isključenja i ograničenja u njemu fer i razumna, imajući u vidu sljedeće:
 - i. da se radi o ugovoru s insolventnim društvom i stečajnim upraviteljem, pri čemu je uobičajeno da Društvo ili Likvidator ne mogu dati nikakve izjave i jamstva;
 - ii. da se Primatelj u potpunosti oslonio isključivo na vlastito mišljenje i/ili stručni savjet u vezi s Tražbinom, njegovom kakvoćom, stanjem, opisom, prikladnošću za bilo koju svrhu te mogućnošću da Tražbina ima manjkavosti.

4.6 Primatelj potvrđuje da:

- i. niti Društvo niti Likvidator neće snositi nikakvu odgovornost prema njemu zbog bilo kakve mane ili nedostatka Tražbine, u cijelosti ili djelomično;
- ii. gdje god je u ovom Ugovoru pristao obeštetiti neku osobu, obeštetit će u istoj mjeri i svako društvo, partnera, zaposlenika, zastupnika, savjetnika ili predstavnika te osobe.

4.7 Primatelj će obeštetiti i držati Društvo i Likvidatora, svakog pojedinačno, u cijelosti oštećenima od svake tražbine ili gubitka koji proizlazi iz planiranog spora, uključujući, bez ograničenja, bilo koji iznos koji je potrebno platiti temeljem troškovnog rješenja u tom sporu, neovisno o tome odnosi li se takvo rješenje na troškove nastale suprotnoj strani prije ili nakon sklapanja ovog Ugovora. Radi izbjegavanja sumnje, ovo oštećenje ne obuhvaća obveze koje su Društvo ili Likvidator preuzeli prema konzultantima (uključujući pravne savjetnike) ili za troškove prije datuma ovog Ugovora.

V/ ISKLJUČENJE ODGOVORNOSTI LIKVIDATORA

- 5.1 Likvidator je sklopio i potpisao ovaj Ugovor kao zastupnik Društva te ni on ni njegova tvrtka, partneri, zaposlenici, savjetnici, predstavnici ili agenti neće snositi nikakvu osobnu odgovornost u pogledu bilo kojih obveza koje je Društvo preuzelo niti u pogledu bilo kakvog propuštanja, neispunjenja ili nepoštivanja tih obveza od strane Društva, niti u vezi s bilo kojim povezanim aranžmanima ili pregovorima, niti temeljem bilo kojeg akta ili isprave sastavljene sukladno ovom Ugovoru.

VI/ OSTALE OBVEZE UGOVORNIH STRANA

- 6.1 Primatelj će o ustupu i sadržaju ovog Ugovora obavijestiti Dužnika, odnosno zakonskog zastupnika dužnika, imenovanog stečajnog upravitelja Dužnika.
- 6.2 Ustupitelji će Primatelju predati svu dokumentaciju koju posjeduju vezanu uz Tražbinu i sporedna prava.
- 6.3 Ugovorne strane se obvezuju međusobno surađivati u dobroj vjeri s ciljem ostvarenja svih obveza i svrhe ovog Ugovora.

VII/ MEĐUSOBNA KOMUNIKACIJA UGOVORNIH STRANA

- 7.1 Međusobna očitovanja ugovornih strana koja proizvode pravne učinke vezana uz ovaj ugovor slat će se preporučenom poštanskom pošiljkom s povratnicom na adresu iz zaglavlja, uz slanje kopije elektroničkom poštom za Ustupitelja na adresu IQ Insolvency Limited, 14. kat, 33 Cavendish Square, London, Engleska, W1G 0PW, adresa e-pošte simon@iqinsolvency.com, a za Primatelja na adresu: korchevtsev@gmail.com i hugo.pelicaric@pelicaric-smerdel.hr. U slučaju promjena adresa ugovornih strana, pismena će se toj ugovornoj strani slati na novu adresu pod uvjetom da je o promjeni adrese obavijestila drugu ugovornu stranu.

- 7.2 U slučaju da tako poslano pismeno ne bude uručeno iz bilo kojeg razloga, smatrat će se primljenim sljedeći radni dan od dana ponovne predaje pošti radi drugog pokušaja dostave preporučeno s povratnicom.

VIII/ OSTALE ODREDBE

- 8.1 Ugovorne strane zajednički izjavljuju da ovaj Ugovor predstavlja njihovu potpunu namjeru te da bilo koji raniji pisani ili usmeni dogovori ili pregovori povezani s ovom pravnom radnjom nemaju nikakav učinak.
- 8.2 Sve izmjene ili dopune ovog Ugovora valjane su samo ako su sastavljene u pisanom obliku i odobrene od strane Ugovornih strana.
- 8.3 Ugovorne strane suglasne su nastojati svaki spor u vezi s odredbama ovog Ugovora riješiti mirnim putem, a ako to nije moguće, prihvaćaju nadležnost sudova u Zagrebu. Primjenjuje se hrvatsko pravo.
- 8.4 Ako se bilo koja odredba ovog Ugovora proglasi nevažećom, nezakonitom ili neprovedivom, preostale odredbe ostaju na snazi u cijelosti. Ugovorne strane obvezuju se zamijeniti takvu nevažeću, nezakonitu ili neprovedivu odredbu valjanom odredbom koja najbliže odražava namjeru i gospodarski učinak izvorne odredbe.
- 8.5 Ugovorne strane su pročitale cjelokupni tekst ovog Ugovora i potvrđuju da njegove odredbe u potpunosti odražavaju njihova prava i slobodnu volju. Vlastoručno ga potpisuju, prihvaćajući sva prava i obveze koje iz njega proizlaze, te ovjeravaju svoje potpise. Ugovor stupa na snagu u trenutku potpisivanja.

U Londonu, 25. lipnja 2025.,

//potpis nečitalak//

Potpisao Simon Renshaw (Likvidator), djelujući kao zastupnik i bez osobne odgovornosti, za i u ime društva **FATFACADES LTD (u likvidaciji)**

//potpis nečitalak//

Potpisao Eugene Korch (Direktor), za i u ime društva **FASSADEN ARCHITEKTUR TECHNIK GROUP LTD**

//potpis nečitalak//

Simon Renshaw kao **Likvidator** društva
Fatfacades Ltd (u likvidaciji)

Kraj prijevoda s engleskog jezika

Broj: Ov-13/2025

Ja, Bruno Pelicarić, dipl. iur. iz Zagreba, stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, Broj: 4 Su-353/22 od 21. ožujka 2022. potvrđujem da gornji prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 1. srpnja 2025.

Bruno Pelicarić, mag. iur.



Šifra: 01-120192
Datum: 1. svibnja 2022.

U skladu sa tako postavljenim ne bude nastao iz bilo kojeg razloga, a niti se
prihvatanje izdane izdane od strane pravne pomoći koju je pružio podnositelj žalbe
preporučeno i potvrđeno.

OSTALI ODGOVORI

Ugovorne strane zajednički izjavljuju da ovaj Ugovor predstavlja njihovu potpunu namjeru
da bilo koji drugi aspekt iz ugovora nastane iz pravnog govornika i ovim pravnom izjavom
namjeru izjavljuju odmah.

Ove stranke ili donose ovaj Ugovor voljno sa svom silom za zadovoljenje u pravnom okviru i
zadovoljenje od strane Ugovornih strana.

Ugovorne strane suglasne su nastojati sve što je u njihovu interesu i volju za održavanje ovog Ugovora i
nastojati osigurati da se u potpunosti izvrši obaveza nastojanja i izvršiti izvršavanje
potvrđeno.

Oni se tako složili ovog Ugovora potpisati i izvršiti izvršavanje i izvršavanje i izvršavanje
potpisati odmah na ovaj Ugovor. Ugovorne strane suglasne su izvršiti izvršavanje
potpisati izvršavanje i izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje
potpisati izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje

Ugovorne strane su ovaj Ugovor izvršile izvršavanje i izvršavanje i izvršavanje i izvršavanje
potpisati izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje
potpisati izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje
potpisati izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje izvršavanje

